

# Transcultural Journal of Humanities & Social Sciences

Print ISSN 4239-2636 Online ISSN 4247-2636



An Online Academic Journal of  
Interdisciplinary & transcultural topics in Humanities  
& social sciences

# TJHSS

BUC Press House



**Volume 6 Issue (2)**

**January 2025**

**Transcultural Journal for Humanities and Social Sciences (TJHSS)** is a journal committed to disseminate a new range of interdisciplinary and transcultural topics in Humanities and social sciences. It is an open access, peer reviewed and refereed journal, published by Badr University in Cairo, BUC, to provide original and updated knowledge platform of international scholars interested in multi-inter disciplinary researches in all languages and from the widest range of world cultures. It's an online academic journal that offers print on demand services.

**TJHSS Aims and Objectives:**

To promote interdisciplinary studies in the fields of Languages, Humanities and Social Sciences and provide a reliable academically trusted and approved venue of publishing Language and culture research.

- |                      |                  |
|----------------------|------------------|
| ▣ <b>Print ISSN</b>  | <b>2636-4239</b> |
| ▣ <b>Online ISSN</b> | <b>2636-4247</b> |

## Transcultural Journal for Humanities & Social Sciences (TJHSS) Editorial Board

### Editor-in-Chief

**Prof. Hussein Mahmoud**

Professor of Italian Literature Dean of the  
School of Linguistics & Translation Badr  
University in Cairo & Helwan University,  
Cairo, Egypt  
Email: hussein.hamouda@buc.edu.eg

### Prof. Mona Baker

Professor of Translation Studies Co-coordinator,  
Genealogies of Knowledge Research Network Affiliate  
Professor, Centre for Sustainable Healthcare Education  
(SHE), University of Oslo Director, Baker Centre for  
Translation & Intercultural Studies, Shanghai  
Internsenties University Honorary Dean, Graduate School  
of Translation and Interpreting, Beijing Foreign Studies  
University  
Email: mona@monabaker.org

### Prof. Richard Wiese

Professor für Linguistik Philipps-Universität  
Marburg, Germany  
Email: wiese@uni-marburg.de,  
wiese.richard@gmail.com

### Prof. Kevin Dettmar

Professor of English Literature Director of The  
Humanities Studio Pomona College, USA.  
Email: kevin.dettmar@pomona.edu

## Transcultural Journal for Humanities & Social Sciences (TJHSS) Editorial Board

### Prof. Luis Von Flotow

Professor of Translation & Interpretation  
Faculty of Arts, University of Ottawa, Canada  
Email: 1vonflotow@gmail.com

### Associate Editors

**Prof. Fatma Taher**

Professor of English Literature Vice- Dean  
of the School of Linguistics & Translation  
Badr University in Cairo, Egypt.  
Email: fatma.taher@buc.edu.eg

### Managing Editors

**Prof. Nihad Mansour**

Professor of Translation Vice- Dean of the  
School of Linguistics & Translation Badr  
University in Cairo & Alexandria University,  
Egypt  
Email: nehad.mohamed@buc.edu.eg

### Managing Editors

**Prof. Mohammad Shaaban Deyab**

Professor of English Literature Badr  
University in Cairo & Minia University, Egypt  
Email: Mohamed-diab@buc.edu.eg

### Editing Secretary

**Dr. Rehab Hanafy**

Assistant Professor of Chinese Language  
School of Linguistics & Translation Badr  
University in Cairo, Egypt  
Email: rehab.hanfy@buc.edu.eg

**EDITORIAL BOARD**

<b>ENGLISH LANGUAGE &amp; LITERATURE</b>	
<b>Prof. Alaa Alghamdi</b> Professor of English Literature Taibah University, KSA	Email: <a href="mailto:alaaghamdi@yahoo.com">alaaghamdi@yahoo.com</a>
<b>Prof. Andrew Smyth</b> Professor and Chair Department of English Southern Connecticut State University, USA	Email: <a href="mailto:smyth2@southernct.edu">smyth2@southernct.edu</a>
<b>Prof. Anvar Sadhath</b> Associate Professor of English, The New College (Autonomous), Chennai - India	Email: <a href="mailto:sadathvp@gmail.com">sadathvp@gmail.com</a>
<b>Prof. Hala Kamal</b> Professor of English, Faculty of Arts, Cairo University, Egypt	Email: <a href="mailto:hala.kamal@cu.edu.eg">hala.kamal@cu.edu.eg</a>
<b>Prof. Hanaa Shaarawy</b> Associate Professor of Linguistics School of Linguistics & Translation Badr University in Cairo, Egypt	Email: <a href="mailto:hanaa.shaarawy@buc.edu.eg">hanaa.shaarawy@buc.edu.eg</a>
<b>Prof. Hashim Noor</b> Professor of Applied Linguistics Taibah University, KSA	Email: <a href="mailto:prof.noor@live.com">prof.noor@live.com</a>
<b>Prof. Mohammad Deyab</b> Professor of English Literature, Faculty of Arts, Minia University, Egypt	Email: <a href="mailto:mdeyab@mu.edu.eg">mdeyab@mu.edu.eg</a>
<b>Prof. Nagwa Younis</b> Professor of Linguistics Department of English Faculty of Arts Ain Shams University , Egypt	Email: <a href="mailto:nagwayounis@edu.asu.edu.eg">nagwayounis@edu.asu.edu.eg</a>
<b>Prof. Tamer Lokman</b> Associate Professor of English Taibah University, KSA	Email: <a href="mailto:tamerlokman@gmail.com">tamerlokman@gmail.com</a>
<b>CHINESE LANGUAGE &amp; LITERATURE</b>	
<b>Prof. Belal Abdelhadi</b> Expert of Arabic Chinese studies Lebanon university	Email: <a href="mailto:Babulhadi59@yahoo.fr">Babulhadi59@yahoo.fr</a>
<b>Prof. Jan Ebrahim Badawy</b> Professor of Chinese Literature Faculty of Alsun, Ain Shams University, Egypt	Email: <a href="mailto:janeraon@hotmail.com">janeraon@hotmail.com</a>
<b>Prof. Lin Fengmin</b> Head of the Department of Arabic Language Vice President of the institute of Eastern Literatures studies Peking University	Email: <a href="mailto:emirlin@pku.edu.cn">emirlin@pku.edu.cn</a>
<b>Prof. Ninette Naem Ebrahim</b>	Email: <a href="mailto:ninette_b86@yahoo.com">ninette_b86@yahoo.com</a>



Professor of Chinese Linguistics Faculty of Alsun, Ain Shams University, Egypt	
<b>Prof. Rasha Kamal</b> Professor of Chinese Language Vice- Dean of the School of Linguistics & Translation Badr University in Cairo & Faculty of Alsun, Ain Shams University, Egypt	Email: <a href="mailto:rasha.kamal@buc.edu.eg">rasha.kamal@buc.edu.eg</a>
<b>Prof. Sun Yixue</b> President of The International School of Tongji University	Email: <a href="mailto:98078@tongji.edu.cn">98078@tongji.edu.cn</a>
<b>Prof. Wang Genming</b> President of the Institute of Arab Studies Xi'an International Studies University	Email: <a href="mailto:genmingwang@xisu.cn">genmingwang@xisu.cn</a>
<b>Prof. Zhang hua</b> Dean of post graduate institute Beijing language university	Email: <a href="mailto:zhanghua@bluc.edu.cn">zhanghua@bluc.edu.cn</a>
<b>Prof. Belal Abdelhadi</b> Expert of Arabic Chinese studies Lebanon university	Email: <a href="mailto:Babulhadi59@yahoo.fr">Babulhadi59@yahoo.fr</a>
<b>GERMAN LANGUAGE &amp; LITERATURE</b>	
<b>Prof. Baher El Gohary</b> Professor of German Language and Literature Ain Shams University, Cairo, Egypt	Email: <a href="mailto:baher.elgohary@yahoo.com">baher.elgohary@yahoo.com</a>
<b>Prof. El Sayed Madbouly</b> Professor of German Language and Literature Badr University in Cairo & Ain Shams University, Cairo, Egypt	Email: <a href="mailto:elsayed.madbouly@buc.edu.eg">elsayed.madbouly@buc.edu.eg</a>
<b>Prof. George Guntermann</b> Professor of German Language and Literature Universität Trier, Germany	Email: <a href="mailto:GuntermannBonn@t-online.de">GuntermannBonn@t-online.de</a>
<b>Prof. Herbert Zeman</b> Professor of German Language and Literature Neuere deutsche Literatur Institut für Germanistik Universitätsring 1 1010 Wien	Email: <a href="mailto:herbert.zeman@univie.ac.at">herbert.zeman@univie.ac.at</a>
<b>Prof. Lamyaa Ziko</b> Professor of German Language and Literature Badr University in Cairo & Menoufia University, Egypt	Email: <a href="mailto:lamiaa.abdelmohsen@buc.edu.eg">lamiaa.abdelmohsen@buc.edu.eg</a>
<b>Prof. phil. Elke Montanari</b> Professor of German Language and Literature University of Hildesheim, Germany	Email: <a href="mailto:montanar@unihildesheim.de">montanar@unihildesheim.de</a> , <a href="mailto:elke.montanari@unihildesheim.de">elke.montanari@unihildesheim.de</a>
<b>Prof. Renate Freudenberg-Findeisen</b> Professor of German Language and Literature Universität Trier, Germany	Email: <a href="mailto:freufin@uni-trier.de">freufin@uni-trier.de</a>
<b>ITALIAN LANGUAGE &amp; LITERATURE</b>	
<b>Prof. Giuseppe Cecere</b>	Email: <a href="mailto:giuseppe.cecere3@unibo.it">giuseppe.cecere3@unibo.it</a>

Professore associato di Lingua e letteratura araba Università di Bologna Alma Mater Studiorum, Italy	
<b>Prof. Lamiaa El Sherif</b> Professor of Italian Language & Literature BUC, Cairo, Egypt	Email: <a href="mailto:lamia.elsherif@buc.edu.eg">lamia.elsherif@buc.edu.eg</a>
<b>Prof. Shereef Aboulmakarem</b> Professor of Italian Language & Literature Minia University, Egypt	Email: <a href="mailto:sherif_makarem@yahoo.com">sherif_makarem@yahoo.com</a>
<b>SPANISH LANGUAGE &amp; LITERATURE</b>	
<b>Prof. Carmen Cazorla</b> Professor of Spanish Language & Literature Universidad Complutense de Madrid, Spain	Email: <a href="mailto:mccazorl@filol.ucm.es">mccazorl@filol.ucm.es</a>
<b>Prof. Elena Gómez</b> Professor of Spanish Language & Literature Universidad Europea de Madrid, Spain	Email <a href="mailto:elena.gomez@universidadeuropea.es">:elena.gomez@universidadeuropea.es</a> Universidad de Alicante, Spain <a href="mailto:spc@ua.es">spc@ua.es</a>
<b>Prof. Isabel Hernández</b> Professor of Spanish Language & Literature Universidad Complutense de Madrid, Spain	Email: <a href="mailto:isabelhg@ucm.es">isabelhg@ucm.es</a>
<b>Prof. Manar Abd El Moez</b> Professor of Spanish Language & Literature Dean of the Faculty of Alsun, Fayoum University, Egypt	Email: <a href="mailto:manar.moez@buc.edu.eg">manar.moez@buc.edu.eg</a>
<b>Prof. Mohamed El-Madkouri Maataoui</b> Professor of Spanish Language & Literature Universidad Autónoma de Madrid, Spain	Email: <a href="mailto:elmadkouri@uam.es">elmadkouri@uam.es</a>
<b>Prof. Salwa Mahmoud Ahmed</b> Professor of Spanish Language & Literature Department of Spanish Language and Literature Faculty of Arts Helwan University Cairo, Egypt	Email: <a href="mailto:Serket@yahoo.com">Serket@yahoo.com</a>
<b>HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES</b>	
<b>Prof. Ahmad Zayed</b> Professor of Sociology Faculty of Arts, Cairo University, Egypt Ex-Dean of the School of Humanities & Social Sciences Badr University in Cairo	Email: <a href="mailto:ahmedabdallah@buc.edu.eg">ahmedabdallah@buc.edu.eg</a>
<b>Prof. Amina Mohamed Baiomy</b> Professor of Sociology Faculty of Arts Fayoum University, Egypt	Email: <a href="mailto:ama24@fayoum.edu.eg">ama24@fayoum.edu.eg</a>
<b>Prof. Galal Abou Zeid</b> Professor of Arabic Literature Faculty of Alsun, Ain Shams University	Email: <a href="mailto:gaalswn@gmail.com">gaalswn@gmail.com</a>
<b>Prof. M. Safeieddeen Kharbosh</b> Professor of Political Science Dean of the School of Political Science and International Relations	Email: <a href="mailto:muhammad.safeieddeen@buc.edu.eg">muhammad.safeieddeen@ buc.edu.eg</a>

Badr University in Cairo, Egypt	
<b>Prof. Sami Mohamed Nassar</b> Professor of Pedagogy Dean of the School of Humanities & Social Sciences Badr University in Cairo Faculty of Graduate Studies for Education, Cairo University	Email: <a href="mailto:sami.nassar@buc.edu.eg">sami.nassar@buc.edu.eg</a>

## خطاب رئيس مجلس الأمناء



أ. د. حسين محمود حسين حمودة  
رئيس تحرير

(TJHSS) Transcultural Journal of Humanities & Social Sciences

تحية طيبة وبعد ،،،

نتقدم إليكم جامعة بدر بالقاهرة بالشكر على ما تبذلونه من جهد مادي ومعنوي لإصدار المجلة،  
فتميزكم المشهود خير قدوة، ممتنين لعملكم الدؤوب وتفوقكم الباهر، ونتمنى لكم المزيد من  
النجاحات المستقبلية.

تحريراً في يوم الأربعاء الموافق 2024/08/07.

رئيس مجلس الأمناء

د/ حسن القلا



TABLE OF CONTENTS		
<b>Editorial</b>	<b>Embracing Diversity and Inclusion in the Age of Digital Humanity</b>	11
<b>Amira Ismail Qabary</b> <b>Maha Samir Zaghoul</b>	<b>BLENDED TEXT WORLD IN ‘SIGNAL MOON’ BY KATE QUINN</b>	13
<b>Amira AA Al-Basiony</b>	<b>Zeller’s “The Father” (2020) &amp; Anne’s Father-Daughter Narrative: A Performative Psychoanalytic Study</b>	42
<b>Aml Hassan Wefky</b>	<b>Transhumanism in Ghost in the Shell: Does It Lead to Utopia or Dysantropia</b>	69
<b>Anestis Polychronis</b> <b>Karastergiou</b> <b>Konstantinos Diamantopoulos</b>	<b>The post-human translator</b>	86
<b>Anwaar Ali</b>	<b>Estudio analítico de la traducción de expresiones de patrimonio cultural en La Tía Safeyya y el Monasterio de Baha Taher</b>	101
<b>دينا محمد صلاح مهدي شافعي</b>	<b>DYSTOPIE ET NUANCES DU POSSIBLE, DANS ‘LE PREMIER SIÈCLE APRÈS BÉATRICE ‘ D’AMINE MAALOUF</b>	116
<b>Ehab Alafifi</b>	<b>Heritage Language Maintenance Among Second-Generation Hispanic Immigrants: The Role of Settlement Context and Community Support in Bilingualism</b>	132
<b>Esraa Aly Hasab El-Naby</b>	<b>Functionalism and Accuracy in Human Translation vs. AI Translation of Arabic Podcast Transcript: A Contrastive Study</b>	145
<b>Fatma Aboelyazeed</b>	<b>L’humain entre humanisme et post humanisme dans La</b>	165

	<b>Possibilité d'une île de Michel Houellebecq</b>	
<b>Hager Ahmed Abd Elsatar</b>	人工智能对翻译教学与译者培养的影响：现况与挑战 أثر الذكاء الاصطناعي على تدريس الترجمة وإعداد المترجمين: الواقع " والتحديات"	191
<b>Hala Shaker Hammad</b>	<b>Teaching the Digital Natives: Examining the Learning Needs and Preferences of Gen Z Learners in Higher Education</b>	214
<b>Iman Mahfuz</b>	<b>Pragmatic Language Impairment in Autism: Application on the Character of Nadim in the Arabic Series <i>Hala Khasa (Special Case)</i></b>	243
<b>Iman Ahmad Mukhtar</b>	<b>Translation and Technology</b>	269
<b>Lamia Nabil Frere</b>	<b>Crisis Machine Translation: A Linguistic Review of Rendering COVID 19 Terms into Arabic</b>	284
<b>Mennatallah Hisham Abualsoud</b>	副文本中的语言符号学 以殷健灵的《致成长中的你——十五封青春书简》为例 سيمائية العتبات النصية كتاب "من أجلك مستقبلاً - رسالة إلى ابنتي" للكاتبة يان جيان لينغ نموذجاً	299
<b>Mohammed Amin Elghoneimy</b>	KI und Übersetzungspraxis Eine Bewertung bestimmter übersetzter Texte Deutsch-Arabisch auf semantischer, morphologischer und syntaktischer Ebene الذكاء الاصطناعي وممارسة الترجمة تقييم بعض النصوص المختارة المترجمة من الألمانية إلى العربية على المستوي الدلالي والصرفي والتركيبي	315

Nahla Mohammed Mohey Eldine Soliman Domenico Pisana	Podcasts als digitales Medium der Wissensvermittlung Eine linguistische Untersuchung <i>POETRY BETWEEN DREAM &amp; PROFECY FOR NEW HUMANISM IN THE AGE OF TECHNOLOGY</i>	347
<i>POETRY BETWEEN DREAM &amp; PROFECY FOR NEW HUMANISM IN THE AGE OF TECHNOLOGY</i>	Domenico Pisana	369
Rabab Kandil	Problématique des hétéronymes dans la traduction juridique: la technologie est-elle un outil d'aide ou outil de traduction?	376
Reham Muhammad Ezz El-Dean Khalaf	A Techno-Dystopian Study of Alan Ayckbourn's <i>Henceforward... (1987)</i>	403
Rokaia Atef Mohamed	Lexical Features of the Chinese Science Fiction Novel "The Wandering Earth"	416
زين عبد الهادي	الإنترنيت، من عصر البراعة إلى عصر الانحطاط: دراسة حول الإنترنت كأداة للاستعمار الرقمي  The Internet, from the Age of Innocence to the Age of Decadence: A Study of the Internet as a Tool of Digital Colonialism	426

Editorial:

## **Embracing Diversity and Inclusion in the Age of Digital Humanity**



The Third International Conference hosted by the School of Linguistics and Translation at Badr University in Cairo, titled “Diversity and Inclusion in the Age of Digital Humanity”, marked a significant milestone in the ongoing dialogue about the intersection of technology, language, and humanistic values. Held on October 26–27, 2024, the conference brought together scholars, researchers, and activists from around the world to explore how digital advancements can foster inclusivity while addressing the challenges posed by rapid technological evolution.

### **The Digital Transformation of Humanities**

One of the central themes of the conference was the imperative for digital transformation in humanities disciplines. Keynote speaker Professor Ruslan Mitkov’s presentation, “Language and Translation Technologies in the Artificial Intelligence Era”, underscored the transformative potential of Natural Language Processing (NLP) and AI in translation and linguistics. Mitkov highlighted the evolution from rule-based systems to generative AI, emphasizing both the capabilities and limitations of Large Language Models (LLMs). His insights reinforced the idea that while AI can enhance efficiency, human expertise remains indispensable in navigating linguistic nuances, ambiguity, and cultural context.

The conference also addressed the need for integrating computational linguistics into academic curricula. Recommendations included developing undergraduate and postgraduate programs in digital humanities, equipping students with skills for emerging roles like AI translators and prompt engineers, and promoting bias-free AI technologies. These measures are critical to preparing future generations for a labor market increasingly shaped by AI.

## **Diversity and Inclusion in Digital Spaces**

Another focal point was the role of digital platforms in promoting diversity and inclusion. Discussions highlighted the importance of creating safe digital environments for marginalized groups and minorities, as well as the ethical responsibilities of AI developers to mitigate biases in data and algorithms. Professor Sameh El Ansary's presentation on corpus-based language teaching exemplified how empirical approaches, such as using real-life language data, can bridge gaps in traditional pedagogy and foster more inclusive learning experiences.

The participation of researchers from diverse linguistic and cultural backgrounds—with 57 papers presented in multiple languages, most of them published in this issue—further demonstrated the conference's commitment to inclusivity. The inclusion of voices like Italian poet Domenico Pisana (we publish in this issue his valuable lecture), and scholars specializing in underrepresented languages underscored the value of cultural and linguistic diversity in academic discourse.

### **Charting a Path Forward:**

The conference concluded with a call for continuous monitoring of AI developments, ethical AI practices, and interdisciplinary collaboration to ensure technology's role as a tool for empowerment. Professor Zain A. Hady's article, "The Internet from the Age of Innocence to the Age of Decadence: A Study in the Digital Postcolonialism," furthered the discussion on the societal impacts of digital evolution. The imperative to safeguard humanistic values while embracing AI's potential was underscored.

The insights from this conference serve as a crucial reminder that the digital age must be guided by principles of diversity, inclusion, and human oversight. By aligning technological advancements with equity, we can build a future that authentically reflects the richness of our global community. The success of this conference reaffirms academia's vital role in shaping inclusive digital landscapes, urging us to carry forward its lessons and ensure technological progress aligns with understanding, respect, and inclusion.

**The Editorial Board**



---

***POETRY BETWEEN DREAM & PROFECY FOR NEW HUMANISM IN THE AGE OF TECHNOLOGY***

**Domenico Pisana**

**INTRODUZIONE**

L'era del digitale nella quale il mondo globale vive favorisce l'inclusione e la diversità? E che ruolo esercita nella formazione delle generazioni di oggi e in prospettiva del loro futuro ?

Il tema di questa conferenza ci pone di fronte a molti questioni aperte e domande necessarie.

Al di là dei buoni propositi, sono in molti a chiedersi se l'Umanesimo Digitale sarà in grado di coinvolgere la mente e i cuori dei decisori politici e della collettività, così da far mettere in secondo piano gli egoismi e gli interessi economici nazionali che hanno incarnato i tradizionali approcci basati sullo sfruttamento e usati finora a livello globale? Ci si chiede anche se sarà capace di riscattare un mondo che ha ampliato le disuguaglianze economiche oltreché le problematiche ambientali.

Sono, queste, interrogativi che ci interpellano molto, atteso che si va sempre più consolidando l'idea che ciò che serve a far progredire il mondo globale è la scienza, la tecnica, l'informatica, l'economia, il digitale, l'intelligenza artificiale e non più l'umanesimo, che ha detto tutto e che oggi non avrebbe più nulla da dire.

Nell'era delle nuove tecnologie, nella civiltà dell'uomo oeconomicus, dell'homo faber, dell'homo ludens, dell'uomo digitale, nel tempo della diversità e della multiculturalità quale ruolo allora è chiamata ad avere la cultura umanistica?

La sfida che dovrà caratterizzare lo sviluppo dell'Umanesimo Digitale è quella di arrivare ad avere un mondo più inclusivo, equo e solidale. La scuola e l'Università hanno il dovere di preparare i futuri cittadini a comprendere come risolvere i tanti problemi globali che minacciano il pianeta e l'umanità stessa.

Ritengo che la cultura umanistica sia ancora, nell'era digitale, molto importante e necessaria; rimetterla al centro è un' urgente esigenza del nostro tempo perché le nuove tecnologie, i social media e il web, gli aspetti scientifici e tecnologici del mondo di oggi, sicuramente portatori di valorialità e positività, stanno rischiando di far scivolare il mondo in una sorta di scientismo fine a se stesso, con il conseguente pericolo di costruire tecnici robotizzati anziché persone, uomini e donne capaci di senso critico e di riferirsi a significati e orizzonti umani e trascendenti più ricchi e consapevoli.

L'umanesimo dell'era digitale non può risultare comprensibile senza un riferimento alle sue radici storiche. La tecnologia, il web, i social, che puntano sull'efficienza, la velocità, la sintesi e il copia e incolla, non possono e non devono soppiantare la bellezza del pensiero, che è analisi, senso critico, lingua, linguaggio, parola, umanità, simpatia e compassione, spiritualità e trascendenza, libertà e sentimento, inclusione e diversità, tutti elementi che muovono le scelte etiche di un popolo.

---

L'era digitale potrà considerarsi umana solo se la dimensione valoriale della cultura, nelle sue varie forme e diversità, sarà in grado di dare respiro formativo a uomini e donne del nostro tempo, respiro fortemente esposto al rischio di una tecnocrazia che ama avere molti consumatori e pochi cittadini. Il mondo di oggi ha bisogno non solo di tecnici, ma di persone pensanti formati alla bellezza dell'umanesimo e capaci di usare la tecnica per metterla a servizio dell'uomo.

Sotto l'influsso delle nuove tecnologie l'umano si modifica, cambia, e cambiano anche gli approcci per ridare il senso della vita, per contribuire a una umanità più vera, per continuare a essere uomini e donne di questo tempo.

L'umanesimo digitale sarà tale se saprà coniugare le potenzialità delle tecnologie digitali con i valori umani, se porrà al centro della sua riflessione la questione dell'inclusione e della diversità. In un mondo sempre più connesso e mediato dal digitale, è fondamentale garantire che tutti possano accedere alle opportunità offerte dalle nuove tecnologie, indipendentemente dal loro background socioeconomico, culturale o dalle loro abilità. Insomma, l'inclusione e la diversità sono pilastri fondamentali dell'umanesimo digitale. Per costruire un futuro digitale equo e inclusivo, è necessario un impegno costante da parte di tutti gli attori coinvolti: dalle istituzioni alle aziende, dalla società civile alle scuole e alle Università e ai singoli individui.

## **2. Il ruolo della poesia nella costruzione dell'umanesimo digitale**

Dopo questa introduzione, desidero ora entrare nello specifico del tema della mia conferenza, e cioè La poesia tra “sogno e profezia” per un nuovo umanesimo nell'era digitale.

### **a. Poeti e poesia per un nuovo umanesimo**

La poesia, nell'Occidente ma non solo, sin dal mondo classico è stata intrisa dei valori dell'umanesimo. Da Omero a Virgilio, ai lirici greci passando per Dante e Petrarca, non c'è stata poesia che non abbia avuto, nella sua essenza più profonda, la presenza dell' “humanitas” intesa nel senso dello scrittore latino Terenzio, che con questo termine intendeva uno stile di vita giusto ed equilibrato ed un modo corretto di relazionarsi con le altre persone.

L'humanitas non è però da contrapporre a “divinus” o Trascendenza, anzi al suo interno un posto rilevante occupa sicuramente la fede religiosa e la spiritualità, tant'è che i grandi poeti della Letteratura italiana e mondiale si sono sempre posti con inquietudine il significato dell'esistenza con domande ben precise: chi siamo, da dove veniamo, dove andiamo, perché viviamo, che senso ha la vita, trovando nel mistero della Trascendenza la strada di una ricerca interiore personale e sociale.

Nell'era digitale la poesia deve diventare uno strumento per riflettere sulla nostra identità, sulle relazioni che instauriamo on line e sulle implicazioni etiche dell'uso delle tecnologie. Con le nuove tecnologie la poesia è divenuta visiva, interattiva e capace di far interagire parole, immagini, video, suoni; è diventata poesia sonora atteso che viene accompagnata da suoni, musica o effetti sonori; poesia ipertestuale,

---

poesia immersiva, cioè un'esperienza che coinvolge tutti i sensi del lettore e che può interagire con l'ambiente circostante.

Internet ha reso dunque la poesia accessibile a un pubblico più vasto. Le piattaforme social e i blog letterari permettono ai poeti di condividere le proprie opere, di interagire con i lettori e di creare comunità letterarie on line che stimolano la creatività e aprono nuove prospettive espressive.

L'era digitale sta favorendo la collaborazione tra poeti, artisti, musicisti, attori e pittori, dando vita a progetti innovativi e interdisciplinari. Insomma la cultura e il digitale sono diventate due realtà in costante evoluzione, che si influenzano reciprocamente. E questo incontro rappresenta sicuramente una sfida, ma anche una grande opportunità per ripensare il ruolo della poesia nella società contemporanea.

### **b. I rischi dell'umanesimo digitale**

Tutto quanto evidenziato non è però esente da rischi. E quali sono le sfide e le criticità di questo incontro tra poesia e digitale?

Un primo rischio è la perdita dell'autenticità: si corre il rischio che la poesia digitale perda il suo carattere intimo e personale, diventando un prodotto commerciale, standardizzato e omologato. Un secondo rischio è la superficialità: la sovrabbondanza di poesie on line sta portando a una frammentazione dell'attenzione e a una difficoltà nel concentrarsi sulla lettura e sulla scrittura poetica, sta determinando una dipendenza dalle tecnologie digitali che rischia di limitare la creatività e l'autonomia degli autori.

### **c. La poesia nel naufragio contemporaneo dell'era digitale**

Se l'umanesimo digitale contiene in sé questa possibilità di unire e di connetterci a livello mondiale, la domanda che pongo alla vostra attenzione è la seguente: A che serve un poeta, supposto che a qualcosa serva? E' una domanda che scaturisce da un testo del poeta Khalil Gibran, poeta, pittore e filosofo libanese di religione cristiano-maronita emigrato negli Stati Uniti, la cui poesia si trova tradotta in oltre 20 lingue, riuscendo ad unire la civiltà occidentale e quella orientale.

In questo testo dice Gibran:

La poesia è il salvagente  
cui mi aggrappo  
quando tutto sembra svanire.  
Quando il mio cuore gronda  
per lo strazio delle parole che feriscono,  
dei silenzi che trascinano verso il precipizio.  
Quando sono diventato così impenetrabile

---

che neanche l'aria

riesce a passare.

Chi è allora il poeta? Il poeta è, per Gibran, colui che con i suoi versi entra dentro le macerie interiori della vita per ricostruirla, rianimarla. Nell'era digitale occorre il passaggio dal poeta che descrive o canta la vita al poeta che “ri-costruisce e che butta un salvagente per aiutare l'uomo a salvare la vita”.

Se guardiamo oggi il nostro tempo, è sotto gli occhi di tutti che esso è il tempo dell'individualismo; è il tempo del nichilismo, il tempo della frammentazione, è il tempo del naufragio: naufragano le relazioni tra uomo e donna, tra popoli e culture e tra le religioni.

E' il tempo del naufragio delle istituzioni: politica, aggregazioni sociali, culturali, religiose, partiti, scuola; è il tempo del naufragio delle motivazioni, dei sentimenti e nel quale si avverte malessere, conflitto, mancanza di pace interiore; è il tempo del naufragio della coesione sociale: si moltiplicano i conflitti, gli scontri, le guerre, le aggressioni verbali e fisiche.

Chi è allora il poeta? Il poeta è, per Gibran, colui che con i suoi versi entra dentro le macerie interiori della vita per ricostruirla, rianimarla. Nell'era digitale occorre il passaggio dal poeta che descrive o canta la vita al poeta che “ri-costruisce e che butta un salvagente per aiutare l'uomo a salvare la vita”.

Se guardiamo oggi il nostro tempo, è sotto gli occhi di tutti che esso è il tempo dell'individualismo; è il tempo del nichilismo, il tempo della frammentazione, è il tempo del naufragio: naufragano le relazioni tra uomo e donna, tra popoli e culture e tra le religioni.

E' il tempo del naufragio delle istituzioni: politica, aggregazioni sociali, culturali, religiose, partiti, scuola; è il tempo del naufragio delle motivazioni, dei sentimenti e nel quale si avverte malessere, conflitto, mancanza di pace interiore; è il tempo del naufragio della coesione sociale: si moltiplicano i conflitti, gli scontri, le guerre, le aggressioni verbali e fisiche.

In questo tempo di naufragio globale la poesia deve connotarsi allora per la sua visione “soteriologica e ri-costruttrice”, vale a dire per quella prospettiva ontologica grazie alla quale la parola poetica diventa mezzo e luogo capace di intercettare lo “strazio che gronda dal cuore a motivo delle parole che feriscono” di cui parla Gibran, aiutando l'uomo a leggere dal di dentro se stesso, i suoi rapporti con l'altro, con la società.

La poesia diventerà allora un salvagente nell'era delle nuove tecnologie se sarà in grado di suscitare domande di senso sulla necessità per l'uomo di “ritrovare l'anima” rubata da relazioni di solitudine e dall'imperante nichilismo e materialismo.

**d. La voce dei poeti e la loro funzione profetica e sociale nell'era del digitale: non c'è futuro senza memoria**

---

Nell'umanesimo digitale la poesia deve ritornare ad avere una nuova funzione sociale e profetica in grado di aiutare l'uomo a leggere dal di dentro se stesso, i suoi rapporti con l'altro, con la società: la poesia deve – e mi avvalgo delle parole sempre attuali di Salvatore Quasimodo - “ri-fare l'uomo dentro”: questo è il problema capitale! – affermava il Premio Nobel per la Letteratura.

L'umanesimo digitale, con tutti i suoi aspetti positivi, non può avere futuro se perde la memoria, quella memoria poggiata sulla testimonianza di figure di poeti che hanno esercitato con gli strumenti del loro tempo una azione costruttiva e rilevante, una funzione profetica davvero interessante e che ancora oggi, nell'era del digitale, è di grande attualità e di esempio.

### **James Sanua**

Vorrei cominciare con un poeta egiziano. Mi riferisco al poeta James Sànuà, nato al Cairo nel 1839 e morto a Parigi nel 1912, giornalista, attivista nazionalista e drammaturgo, poeta e scrittore, del quale si è occupato in un volume dal titolo La poesia italiana di James Sànuà. L'arabo anziano e altri scritti, e pubblicato in Italia nel 2018, la prof.ssa Wafaa El Beih.

James Sanua è stato un personaggio che già all'età di sedici anni inizia a scrivere articoli su giornali arabi, francesi, italiani e inglesi. Nel 1863 diviene professore all'Ecole Polytechnique ed esaminatore di scuole sotto il governo egiziano. Nel 1870 introduce in Egitto il teatro arabo moderno.

Insomma, una personalità forte, dirompente, che a causa della sua opposizione al governo venne esiliato nel 1878. Si stabilì a Parigi, città da cui continuò a pubblicare il suo giornale violentemente anti-inglese come organo del cosiddetto Partito Nazionale Egiziano. Nella sua vita visitò più volte il sultano, ricevendo da lui numerose decorazioni. Nel 1900 lo Scià di Persia gli conferì il titolo di "Sha'ir al-Mulk" (Poeta dell'Impero).

James Sanua nelle sue poesie faceva emergere il contesto politico, sociale e culturale che si viveva e respirava. C'era nella sua poesia un chiaro *sitz im leben*, ossia un contesto situazionale legato alla realtà storica dell'Egitto che raccontava, e nella sua opera scorreva, in particolare, la visione di un tempo di rinascimento, che egli vedeva profilarsi all'orizzonte e di cui appariva fiero, tant'è che in una poesia cantava:

“Quanto splende d'Egitto l'avvenire!

Omai la civiltà vi fè gran passi:

Arti e scienze si veggon rifiorire

Collegi e scuole per le varie classi

Da per tutto s'apriro, e assai contenti

I professori son degli studenti.

Chiare prove del loro gran progresso



---

Le scuole militari ci hanno dato;  
Che l'esercito egizio è quasi adesso  
Dagli ufficiali loro comandato:  
L'agricoltura pur va molto avanti,  
E gridano vittoria i commercianti..."

Il corpus poetico di James Sanua poggiava su temi di grande valore umano ed educativo ancora attuali nell'umanesimo digitale: la fede, il fato, la rassegnazione, la libertà, l'amore, la Religione, il Monoteismo, la capacità degli Europei, la massoneria, la profanazione.

James Sanua è stato un poeta profetico che ha sicuramente anticipato il modello culturale dell'intellettuale di un neo rinascimento nella sua Egitto. Nel percorso letterario di questo poeta egiziano dell'800 c'è, in fondo, una complessità tematica che è al centro del mondo globale contemporaneo, una complessità che pone sul tappeto i rapporti internazionali, il dialogo interreligioso, lo sviluppo delle potenzialità insite nell'attivazione di esperienze di vita, culturali e artistiche riferentesi all'Italia e al mondo arabo, nonché lo spazio di nuove domande in relazione alle forme di solidarietà e di collaborazione tra i popoli, e alla condivisione, nel rispetto delle singole individualità nazionali, di temi che riguardano i rapporti economici, la cultura in senso ampio, le forme della vita sociale, la religione, la famiglia, l'infanzia e l'adolescenza e il lavoro.

Un'altra voce originale, appartenente alla letteratura ispanica, di cui l'umanesimo digitale può fare tesoro è Federico Garcia Lorca, una figura poliedrica perché si offre al contesto sociale del primo Novecento come "l'artista totale", artefice non solo di versi ma anche di composizioni musicali, teatrali, di spettacoli per i palcoscenici di contrade. Insomma, Lorca era un poeta con uno stile unico, che intrecciava caratteri tipici del simbolismo, oltre ad un largo utilizzo di elementi mistici con i quali affrontava problematiche e dubbi esistenziali. Quello di Garcia Lorca è stato un itinerario nel quale egli ha concepito se stesso come un sognatore e profeta del suo tempo, uno che ha battuto "il pugno con tutta la sua forza" schierandosi sempre dalla parte dei più poveri e cercando la giustizia fino al proprio sacrificio, connotandosi, pertanto, come il poeta che dai grattacieli di New York lanciava con i suoi versi un "grido" e una "denuncia sociale" rompendo gli schemi nel modo di comunicare il suo mondo interiore; insomma – come dice Claudio Rendina - il 'niño emarginato' impegnato con gli umili nel riscatto del primordiale" (F. García Lorca, *L'aurora*, in *Tutte le poesie*, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton, 2002)

Dal 2022 stiamo assistendo ad una guerra assurda, vera follia, con morti di uomini, donne, bambini, anziani, guerra che continua a vedere in conflitto la Russia e l'Ucraina e da un anno Israele e la Palestina, e tutto questo è visibile quotidianamente attraverso i social e tutto il mondo digitale. Ebbene, anche in questo doloroso nostro tempo è importante che emerga la voce dei poeti, che, come profeti, sappiano lanciare messaggi a favore della pace.

---

La letteratura italiana del Primo Novecento ci ha dato in questa direzione testimonianze di poeti che hanno alzato la loro voce che certamente non aveva e non poteva avere quella risonanza che oggi permette l'umanesimo digitale. Mi riferisco a Quasimodo, Rebora e Ungaretti.